

Nr. 26234/21.12.2020

Raport justificativ proiect FSS „*O istorie a traducerilor în limba română - secolul XX*
Traducerea științelor umaniste, artelor și ecologiei” ITLR

Denumire proiect:

„*O istorie a traducerilor în limba română - secolul XX /ITLR - Traducerea științelor umaniste, artelor și ecologiei*”

Număr de înregistrare USV 2772 din 13.02.2020

Suma aprobată:

86.100 lei inițial, conform adresei MEC nr.26594/83/E/DGIU/04.03.2020

66.100 lei conform adresei MEC nr. nr. 26594/83/E/DGIU/324/GP/26.05.2020 de aprobare diminuare sumă alocată inițial din FSS pentru Proiectul „*O istorie a traducerilor în limba română – ITLR*”

Activități derulate în cadrul proiectului

Toate activitățile prevăzute în anul 2020 au fost desfășurate, cu precizarea că o parte dintre ele nu s-au putut realiza on site și, prin urmare, au fost realizate on line.

Activități derulate on line:

I. Organizarea unui **workshop internațional**, în luna octombrie 2020 (16 octombrie, orele 9-17) pe problematica volumului referitor la secolul XX, focalizată pe Traducerea științelor umaniste, artelor, ecologiei.

La workshop au participat 65 de persoane din țară și din străinătate, cuprinzând studenți masteranzi, doctoranzi, tineri cercetători, cercetători cu experiență. Au fost prezenți on line cercetători de la universitățile și institutele de cercetare din țară participante la proiect cât și cercetători din străinătate (Franța, Italia, Republica Moldova și Ucraina).

II. Au fost efectuate **misiuni de monitorizare, consiliere și de lucru** de către coordonatori de volum, de capitol și de proiect cu echipele de cercetători din proiect prin intermediul platformelor meet și zoom.

III. Cercetători din proiect au participat online la **conferințe internaționale** organizate în universități din Sibiu, Geneva, Cahul.

Alte activități:

IV. **Achiziționarea unei bibliografii și a unor referințe bibliografice de specialitate**, cuprinzând titluri de referință în domeniu și apariții recente, referitoare la cotitura istorică pe care o cunoaște, în prezent, traductologia.

V. **Achiziționarea de consumabile și birotică**, necesare bunei desfășurări a proiectului.

Obiective îndeplinite

Au fost îndeplinite obiectivele propuse, prin adaptarea la condițiile sanitare impuse de pandemie.

- I. Cu ocazia workshop-ului on line au fost discutate probleme de traducere într-un anumit context lingvistic, literar, istoric, geopolitic, social, cultural, a domeniilor cuprinse în secolul al XX-lea, referitoare la: statutul și condiția traducătorilor; edituri, colecții, reviste; perspective asupra traducerii. Un accent deosebit a fost pus pe traducerea din limbaje de specialitate; științe umaniste, arte și ecologie.
- II. Prin realizarea on line a misiunilor de monitorizare, consiliere și de lucru au fost întărite și aprofundate relațiile de colaborare cu echipele de cercetători din diverse instituții prin discuții pe aspecte concrete pe problematici specifice diverselor domenii.
- III. Participarea on line a unor cercetători din proiect la conferințe internaționale a contribuit la conectarea la ultimele idei și tendințe traductologice din Europa și din lume și la participarea la dezbateri internaționale pe problematici de actualitate privind istoria traducerilor și traductologia.
- IV. Achiziționarea unor volume de traductologie, despre istoria a traducerii, din domeniul științelor umaniste, artelor și ecologiei și a unor referințe bibliografice de la Biblioteca Națională a României au contribuit substanțial la activitatea de documentare a cercetătorilor din proiect.
- V. Achiziționarea de consumabile și birotică a contribuit la buna desfășurare a proiectului.

Nota bene

Achiziționarea de laptopuri și a unei camere web au contribuit la buna realizare a activităților on line (care au înlocuit, în condițiile sanitare de pandemie, pe cele prevăzute on site).

Raportul de execuție bugetară

<i>Nr. crt.</i>	<i>Tipuri de cheltuieli</i>	<i>Suma (lei)</i>	<i>Observații</i>
1)	Cheltuieli cu deplasarea (transport, cazare, masă) – participanți workshop (50 persoane din țară)	-	
2)	Cheltuieli cu deplasarea (transport, cazare, masă) – 4 invitați străini	-	
3)	Cheltuieli pauză cafea+ masă participanți workshop	-	
4)	Cheltuieli cu deplasarea (transport, cazare, masă) colocvii internaționale de traductologie (6 deplasări)	-	
5)	Cheltuieli cu deplasarea (transport, cazare, masă) pentru mobilități de monitorizare-consiliere (6 deplasări)	-	
6)	Cheltuieli consumabile, birotică	1.000	
7)	Achiziții lucrări și referințe bibliografice de specialitate	6.000	

8)	Vizitarea unor obiective patrimoniale – invitați străini	-	
9)	Alte cheltuieli eligibile	-	
10)	Achiziționarea de laptopuri si a unei camera web pentru activități online	59.100	
TOTAL		66.100	